



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale
Germania privind colaborarea tehnică - anul 2003,
semnat la București la 11 noiembrie 2004**

**Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale
Germania privind colaborarea tehnică - anul 2003, semnat la
București la 11 noiembrie 2004, transmis de Secretariatul General al
Guvernului cu adresa nr.46 din 14.03.2005,**

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,
**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele
observații:**

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind colaborarea tehnică - anul 2003, semnat la București la 11 noiembrie 2004.

Prin obiectul său, proiectul face parte din categoria legilor ordinare, iar prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. În textul Acordului supus ratificării (cu excepția titlului), nu s-a aplicat regula alternatului, specifică înțelegerilor internaționale; aceasta ar fi impus ca în exemplarul părții române (atât în textul în

limba română, cât și în cel în limba germană), partea română (Guvernul României) să fie menționată prima.

3. La clauza finală, semnalăm următoarele:

a) având în vedere faptul că Acordul nu a fost **încheiat** încă, ci numai semnat, ar fi trebuit să se spună „**semnat** la ...”, așa cum se precizează, de altfel, în titlul proiectului de lege;

b) sintagma „... **ambele texte** ...” este greșită, deoarece din context rezultă că este vorba despre **patru** texte (două în limba română și două în limba germană);

c) referirea la **valabilitatea** textelor este greșită; ar fi trebuit să se facă referire la **autenticitatea** textelor, nu la valabilitatea lor. Ca urmare, clauza finală ar fi trebuit să fie redactată astfel:

„**Semnat** la București, la 11 noiembrie 2004, în două exemplare **originale**, fiecare în limbile română și germană, **toate textele fiind egal autentice**”.

4. Textul Acordului ar fi trebuit să poarte mențiunea „Copie conformă cu originalul”, așa cum prevăd normele tehnice pentru elaborarea actelor normative.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU



București

Nr. 204/15.03.2005